



عطاء رقم: (AHF-Procurement -2025-005) Tender No:

التاريخ: 2025-08-25 | Date: 25-08-2025

اسم المناقصة

مستهلكات طبية - Medical Consumables

AHF-25027

Establishing and Managing Child Health Services in NW Syria

إنشاء وإدارة خدمات صحة الطفل في شمال غرب سوريا

Tender Participation Statement		تصريح الاكتتاب	
The Tender Participation Statement must be signed by the bidder		تصريح الاكتتاب يوقع من قبل المتقدم	
Supplier Name		اسم المورد	
Company Name		اسم الشركة	
Address		العنوان	
Phone		الهاتف	
Email		البريد الإلكتروني	
Other Information		معلومات أخرى	
To: Prospective Offerors		الى مقدي العروض المحتملين	
Request for Proposal (RFP)		طلب تقديم العروض (RFP)	
General Tender Information		المعلومات العامة عن المناقصة	
Issuing Entity: Al-Sham Humanitarian Foundation		جهة الإصدار: مؤسسة شام الإنسانية	
Tender Title: Medical Consumables		اسم المناقصة: مستهلكات طبية	
Project Number: AHF-25027		رقم المشروع: AHF-25027	
Date of Issue: 25-08-2025		تاريخ الإصدار: 2025-08-25	
Place of Implementation: Aleppo - Afrin		مكان تنفيذ الأعمال: حلب - عفرين	
Deadline to Obtain Tender Documents: 02-09-2025 at 13:00		آخر موعد للحصول على وثائق المناقصة: 02-09-2025 الساعة 13:00 ظهرًا	
Deadline for Submitting Technical & Financial Offers: 02-09-2025 at 16:30		آخر موعد لتقديم العرض الفني والمالي: 02-09-2025 الساعة 16:30 مساءً	
Bid Opening Date: 03-09-2025, in the presence of a committee composed of staff members from the foundation's offices in Turkey and Northwest Syria.		تاريخ فتح المظاريف: 03-09-2025، ضمن لجنة مؤلفة من موظفي مكاتب المؤسسة في تركيا والداخل السوري	
Addresses of Bid Submission Offices: Aleppo – Pullman Roundabout – Cairo Street – Al-Najma Square, opposite Zahab Café, next to Ozone Clinics, ground floor on the left – Al-Sham Humanitarian Foundation Office. Idlib City – Al-Dhabit neighborhood, 100 meters east of Al-Majd Hospital, last building No. 5, second floor, apartment No. 2 – Sham Humanitarian Foundation Office. İstanbul - Bağcılar - Göztepe Mah. İnönü Cad. No:122 Başkule Plaza Kat:5 D:55 - İnsani Şam Derneği Ofisi (00905539529306).		عناوين مكاتب استلام العروض: حلب – دوار البولمان – شارع القاهرة – ساحة النجمة، مقابل كافيه ذهب، جانب عيادات اوزون، طابق ارضي على اليسار – مكتب مؤسسة شام الإنسانية. إدلب المدينة – حي الضبيط، شرق مشفى المجد بمسافة 100 متر، آخر بناء رقم 5، الطابق الثاني، الشقة الثانية – مكتب مؤسسة شام الإنسانية. اسطنبول - باغجدار - حي غوز تبيه - شارع اينونو - بناء باش كوليه بلازا رقم 122 - الطابق الخامس - الشقة 55 - مكتب مؤسسة شام الإنسانية (00905539529306).	
Inquiries: Should be sent to the email: procurement@ahf.ngo No later than: 31-08-2025 at 11:30 AM (Syria local time)		الاستفسارات: تُرسل إلى البريد الإلكتروني: procurement@ahf.ngo في موعد أقصاه: 2025-08-31 الساعة 11:30 صباحًا (بتوقيت الدال السوري)	
Bidders will be notified of the scheduled meeting via Microsoft Teams for the opening of envelopes and technical proposals only. The meeting link will be sent to the official email address of each bidder.		سيتم إخطار المتقدمين للمناقصة بالموعد المحدد للاجتماع عبر منصة Microsoft Teams لفض المظاريف وفتح العروض الفنية فقط، وسيتم إرسال رابط الاجتماع عبر البريد الإلكتروني الرسمي لكل متقدم.	
Important Note: Bidders must bring the authorized stamp of the company owner or their legal representative to sign the "Price Offers Receipt Log" form and the foundation's sample forms.		ملاحظة هامة: على المتقدمين للمناقصة إحضار الختم المعتمد لصاحب الشركة أو ممثله القانوني لتوقيع نموذج "سجل استلام عروض الأسعار" ونماذج العينات الخاصة بالمؤسسة.	

Part 1: Instructions to Bidders	الجزء الاول: تعليمات مقدمي العروض
I. General Instructions to Bidders	اولاً- تعليمات عامة لمقدمي العروض
A. Execution Period: The execution period is (15) days after signing the contract, and the supplier is required to commence execution immediately upon signing the contract. The first party (The Foundation) reserves the right to terminate the contract and resort to the next-ranked supplier in case of delay or failure to commence execution without an acceptable justification.	أ. مدة التنفيذ: مدة تنفيذ (15) يوماً تبدأ بعد توقيع العقد فوراً، ويُشترط على المورد المباشرة بالتنفيذ فور توقيع العقد. يحتفظ الطرف الأول (المؤسسة) بحق فسخ العقد واللجوء إلى المورد صاحب العرض التالي في حال التأخير أو عدم المباشرة بالتنفيذ دون مبرر مقبول.
B. Bid Components: The bid must consist of two physically separate parts: 1- Technical Offer 2- Financial Offer Each offer must be submitted in a separately sealed envelope, along with the required samples and catalogs, if any. Both envelopes (technical and financial) must then be placed inside one outer envelope, clearly labeled on the outside with the name and reference number of the tender.	ب. مكونات العرض: يتكون العرض من جزأين منفصلين فعلياً: 1- العرض الفني 2- العرض المالي ويجب تقديم كل من العرض الفني والعرض المالي في ظرف مختوم ومغلق بشكل منفصل، بالإضافة إلى تقديم العينات والكتالوجات المطلوبة إن وجدت. يتم وضع الظرفين (الفني والمالي) داخل ظرف خارجي واحد يُكتب عليه من الخارج اسم ورقم المناقصة بوضوح.
C. No Price Mention: Technical proposals must not contain any reference to prices, as this will lead to the immediate disqualification of the offer.	ت. عدم ذكر الأسعار: يجب ألا تتضمن العروض الفنية أية إشارة إلى الأسعار لأن ذلك سيؤدي إلى استبعاد العرض مباشرة.
D. Evaluation: All offers will undergo a thorough review according to the evaluation criteria outlined in Part Two, "Tender Award Evaluation Factors."	ث. التقييم: ستخضع جميع العروض لمراجعة دقيقة وفقاً لمعايير التقييم الموضحة في الجزء الثاني "عوامل تقييم منح العطاء".
E. Price Inclusiveness: The prices submitted shall include packaging, transportation, installation, all taxes, and penalties, and the supplier is not entitled to claim any additional amounts.	ج. شمولية الأسعار: الأسعار المقدمة تشمل التعبئة، النقل، التركيب، والضرائب والغرامات كافة، ولا يحق للمورد المطالبة بأي مبالغ إضافية.
F. Price Commitment: The supplier is not entitled to claim any additional expenses beyond the submitted offer.	ح. الالتزام بالسعر: لا يحق للمورد المطالبة بأي نفقات إضافية خارج العرض المقدم.
G. Occupational Safety: The supplier is obligated to provide all safety equipment for workers and staff, including COVID-19 preventive supplies and to take all necessary precautions against it. The supplier must fully comply with the Code of Conduct of Al-Sham Humanitarian Foundation, and all its workers and employees must adhere to it. Employing anyone below the legal working age is prohibited.	خ. السلامة المهنية: يلتزم المورد بتوفير كافة معدات السلامة للعاملين والموظفين، بما فيها مستلزمات الوقاية من كوفيد-19 واتخاذ كافة الإجراءات الوقائية منه، والامتثال الكامل لمدونة السلوك الخاصة بمؤسسة شام الإنسانية والالتزام بكل ما جاء فيها هو وجميع عامله وموظفيه، ويُمنع تشغيل أي شخص دون السن القانوني.
H. Best Offer: Suppliers are required to submit their best offers. The foundation reserves the right to evaluate the offers and make a decision without conducting any discussions. However, Al-Sham Humanitarian Foundation reserves the right to hold discussions if deemed necessary.	د. أفضل عرض: يُطلب من الموردين تقديم أفضل عروضهم، حيث تحتفظ المؤسسة بحق تقييم العروض وإصدار قرار دون إجراء مناقشات. ومع ذلك، تحتفظ مؤسسة شام الإنسانية بالحق في إجراء المناقشات إذا ما رأت ضرورة لذلك.
I. Non-Obligation: This tender does not obligate Sham Humanitarian Foundation to contract with any of the applicants, and the foundation shall not bear any costs arising from the preparation and submission of proposals. Furthermore, the foundation is not responsible for any costs related to the preparation of samples.	ذ. عدم الإلزام: هذا العطاء لا يُعتبر إلزاماً على مؤسسة شام الإنسانية بالتعاقد مع أي من المتقدمين، ولا تتحمل المؤسسة أي تكاليف ناتجة عن اعداد وتجهيز العروض، كما أن المؤسسة ليست مسؤولة عن أي تكاليف مرتبطة بتجهيز العينات.
J. Eligible Areas: The tender is open to all companies operating in all areas of Syria.	ر. المناطق المؤهلة: العطاء مفتوح لجميع الشركات العاملة في كافة مناطق سوريا.
K. Submission Format: Offers must be submitted in printed form without erasures, deletions, or modifications. Any offer containing forgery or manipulation of data will be excluded.	ز. شكل التقديم: يجب تقديم العروض مطبوعة دون كشط أو شطب أو تعديل، وسيستبعد أي عرض يحتوي على تزوير أو تلاعب في البيانات.

L. Transparency: Any information, inquiry, or clarification submitted by one of the applicants will be shared with all other applicants as an annex in the form of an amendment to this tender. In the event of any modification, all suppliers will be formally notified to ensure equal opportunities.	س. الشفافية: سيتم مشاركة أي معلومات، استفسار، أو توضيح يُقدَّم من أحد المتقدمين مع جميع المتقدمين الآخرين على شكل ملحق يُعد كتعديل لهذا العطاء. وفي حال إدخال أي تعديل، سيتم إشعار جميع الموردين رسميًا لضمان تكافؤ الفرص.
M. Compliance with Terms: The submitted offer must fully comply with the terms, conditions, and provisions of this tender. Offers that do not conform to the tender requirements may be classified as unacceptable and therefore excluded from further consideration and competition.	ش. مطابقة الشروط: يجب أن يتوافق العرض المقدم تمامًا مع شروط هذا العطاء وأحكامه وبودده. ويمكن تصنيف العروض التي لا تتفق مع شروط هذا العطاء على أنها غير مقبولة، وبالتالي تستبعد من خضوعها لمزيد الدراسة وتُستبعد من المنافسة.
N. Product Validity and Brand: The shelf life of the products (medical consumables) must be at least one year. The country of origin and brand name must be provided in the price offer annex.	ص. صلاحية المواد والعلامة التجارية: يجب أن لا تقل مدة الصلاحية للمواد (المستهلكات الطبية) عن سنة يجب أن يتم تقديم بلد المنشأ والاسم التجاري في ملحق الخاص بعرض السعر

II. SPECIAL RFP CONSIDERATIONS	ثانياً - الاعتبارات الخاصة بتقديم العروض
A. Type of Contract: The contract expected to be awarded under this tender is a fixed unit price contract.	أ. نوع العقد: العقد المتوقع منحه بموجب هذا العطاء هو عقد بسعر وحدة ثابت
B. Daily Delay Penalty: In case the awarded supplier delays the execution of the contract terms within the specified period, they shall be liable to pay a delay penalty of (1%) of the total contract value for each day of delay.	ب. غرامة التأخير اليومية: في حال تأخر المورد الفائز في تنفيذ بنود العقد ضمن المدة المحددة، يلتزم بدفع غرامة تأخير بنسبة (1%) من القيمة الإجمالية للعطاء عن كل يوم تأخير.
C. Exceeding the Maximum Execution Period: If the supplier exceeds the contractually specified execution period by more than ten days without a valid justification, the foundation reserves the right to: * Officially notify the supplier of the termination of their obligations. * Withhold the supplier's financial entitlements. * Complete the remaining works by contracting an alternative supplier. * Deduct from the original supplier's withheld payments any additional costs incurred due to the increased execution expenses.	ت. تجاوز مدة التنفيذ القصوى: إذا تجاوز المورد مدة التنفيذ المحددة في العقد بأكثر من عشرة أيام دون مبرر مقبول، يحق للمؤسسة ما يلي: * إبلاغ المورد رسميًا بإنهاء التزامه. * الحجز على مستحقاته المالية. * تنفيذ الأعمال المتبقية عبر التعاقد مع مورد بديل. * تحميل المورد الأول الفرق المالي الناتج عن ارتفاع تكلفة التنفيذ من مستحقاته المحتجزة.
D. Refusal to Complete the Work: If the supplier refrains from completing the contract or is terminated in accordance with Clause (C), no payments shall be made for uncompleted works. Compensation will only be provided for the completed and received works, unless the contractor provides a justification for the interruption that is deemed acceptable by the foundation and formally approved.	ث. الامتناع عن استكمال الأعمال: في حال امتنع المورد عن استكمال تنفيذ العقد أو تم إيقافه وفقًا للفقرة (ت)، لن تُسدد له أي مبالغ عن الأعمال غير المنجزة. ويُعوّض فقط عن الأعمال المنفذة والمستلمة، ما لم يقدم تبريرًا مقبولاً من المؤسسة لسبب التوقف، وتحصل هذه التبريرات على قبول رسمي.
E. Quality of Materials and Samples: If the submitted materials do not comply with the technical specifications stated in the terms of reference and approved samples, they will be rejected by the inspection and acceptance committee, and the supplier must replace them at their own expense.	ج. جودة المواد والعينات: في حال كانت المواد المقدمة غير مطابقة للمواصفات الفنية الواردة في دفتر الشروط والعينات المعتمدة، يتم رفضها من قبل لجنة الفحص والاستلام، ويتوجب على المورد استبدالها على نفقته الخاصة.
F. Proper Storage and Handling Conditions: In the event that materials conforming to the tender's technical specifications are received but later show signs of poor storage or handling, the Inspection and Acceptance Committee reserves the right to return the materials. The supplier is required to replace them with materials that have been properly stored and handled, at their own expense and within a timeframe that does not compromise the project's implementation.	ح. شروط التخزين والمعالجة السليمة: في حال تم استلام مواد مطابقة للمواصفات الفنية للمناقصة ظاهرياً ولكنها أبدت لاحقاً علامات سوء تخزين أو معالجة، تحتفظ لجنة الفحص والاستلام بالحق في إعادة المواد. ويتوجب على المورد استبدالها بمواد مخزنة ومعالجة بشكل سليم، وذلك على نفقته الخاصة وفي غضون فترة زمنية لا تخل بتنفيذ المشروع.

III. INSTRUCTIONS FOR THE PREPARATION OF THE TECHNICAL PROPOSAL	ثالثاً- التعليمات الخاصة بإعداد العرض الفني
A. The bidder must attach the following documents, duly certified by the relevant authorities as required:	أ. يجب على المتقدم للعرض إرفاق الوثائق التالية، بعد تصديق ما يلزم من قبل الجهات المختصة:
1- A clear copy of the bidder's personal identification must be submitted, and it must be valid at the time of submission.	1- تقديم صورة واضحة عن الهوية الشخصية لمقدم العرض، على أن تكون سارية المفعول وقت التقديم.
2- Official Company Registration Documents: * A valid Company Registration Certificate. * A valid Trader Registration Certificate (issued by the Chamber of Commerce or Industry).	2- وثائق تسجيل الشركة الرسمية: * شهادة تسجيل شركة سارية المفعول. * شهادة تسجيل تاجر (صادرة عن غرفة التجارة أو الصناعة) سارية المفعول.
3- If the company is non-Syrian, proof of registration of a branch or representative office inside Syria must be provided.	3- في حال كانت الشركة غير سورية، يجب تقديم ما يثبت تسجيل فرع أو مكتب تمثيلي لها داخل سوريا.
4- Company ownership documents.	4- أوراق إثبات ملكية الشركة.
5- Signed copy of the terms of reference (TOR).	5- نسخة موقعة من دفتر الشروط (TOR).
6- Copies of any professional practice licenses (if available).	6- نسخ عن أي مستندات تثبت مزاوله المهنة (إن وجدت).
7- Previous contracts in the same field of specialization with local and international organizations.	7- عقود سابقة في نفس مجال الاختصاص مع منظمات محلية ودولية.
8- Recommendation letters (references) from previous contracting parties (local and international) confirming the quality of performance.	8- خطابات توصية (تذكية) من جهات تعاقدية سابقة (محلية ودولية) تؤكد جودة الإنجاز.
9- Copy of the bank account (in Turkish Lira) with PTT Bank, including the account number (IBAN).	9- صورة عن الحساب البنكي (بالليرة التركية) لدى بنك PTT، متضمنة رقم الحساب (IBAN).
10- Supplier Code of Conduct duly signed.	10- مدونة قواعد سلوك الموردين موقعة حسب الأصول.
11- Technical annex of the price offer (known as the "Technical Annex of the Terms of Reference"), signed and stamped.	11- الملحق الفني لعرض السعر (والمعروف بـ "الملحق الفني لدفتر الشروط")، موقع ومختوم.
B. Mandatory Notes: * The technical offer must include the following essential documents: (1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 10 - 11). Failure to attach any of these documents may result in the exclusion of the offer from technical and financial evaluation. * The following documents: (6 - 7 - 8 - 9) are optional but contribute to enhancing the technical evaluation score, especially regarding the company's experience, financial standing, compliance with standards, and the organization of the technical offer. * Including any financial or pricing information within the technical offer is prohibited, as the evaluation at this stage is limited solely to technical competence without considering the financial aspect.	ب. ملاحظات إلزامية: * يُشترط أن يتضمن العرض الفني الوثائق الأساسية التالية: (1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 10 - 11). عدم إرفاق أي من هذه المستندات قد يؤدي إلى استبعاد العرض من التقييم الفني والمالي. * أما الوثائق التالية: (6 - 7 - 8 - 9) فهي اختيارية لكن تُسهم في تعزيز درجة التقييم الفني، خاصة فيما يتعلق بخبرة الشركة، ملائمتها المالية، التزامها بالمعايير، وتنظيم العرض الفني. * يُمنع إدراج أي معلومات مالية أو سعرية داخل العرض الفني، إذ يقتصر التقييم في هذه المرحلة على الكفاءة الفنية فقط دون النظر إلى الجانب المالي.
C. Form and Content of the Technical Proposal: * There is no specific page limit for the technical proposal. * It is preferable that the technical proposal includes the following: 1- Highlighting the company's capabilities and relevant experience in the context of the project (experience in the same field and working with NGOs). 2- Submission of CVs, certificates, and competencies of key personnel. 3- The company's organizational structure. 4- Documents proving financial solvency. 5- A clear copy of the identification of the person legally representing the company.	ت. شكل ومحتوى العرض الفني: * لا يُشترط عدد صفحات محدد للعرض الفني. * يُفضل أن يتضمن العرض الفني ما يلي: 1- إبراز قدرات الشركة وخبراتها ذات الصلة بسياق المشروع (الخبرة في نفس المجال والعمل مع منظمات غير حكومية). 2- تقديم السير الذاتية، الشهادات، والكفاءات للموظفين الأساسيين. 3- الهيكل التنظيمي للشركة. 4- مستندات تثبت الملاءة المالية. 5- نسخة واضحة عن هوية الشخص الذي يمثل الشركة قانونياً.
IV. INSTRUCTIONS FOR THE PREPARATION OF THE PRICE PROPOSAL	رابعاً- التعليمات الخاصة بإعداد عرض السعر
A. Filling out the Price Offer Form: * The attached price offer form must be printed and filled out manually in clear handwriting by the bidder, with the official company or supplier stamp applied. * Prices for each item must be in US dollars and written in English numerals (e.g., 1, 2, 3... and not in Arabic-Indic numerals: ١، ٢، ٣...).	أ. تعبئة نموذج عرض السعر: * يجب طباعة نموذج عرض السعر المرفق وتعبئته يدوياً بخط واضح من قبل المتقدم، مع وضع الختم الرسمي للشركة أو المورد. * يجب أن تكون الأسعار لكل بند بالدولار الأمريكي، وتكتب بالأرقام الإنجليزية (مثل: 1, 2, 3... وليس بالأرقام الهندية: ١، ٢، ٣...).
B. Price Realism: * The bidder must submit realistic and appropriate prices reflecting the nature of the required materials. * The attached price offer form within the tender documents must be used; no alternative forms will be accepted.	ب. واقعية الأسعار: * يتوجب على مقدم العرض تقديم أسعار واقعية ومناسبة لطبيعة المواد المطلوبة. * يجب استخدام نموذج عرض السعر المرفق ضمن وثائق العطاء، ولا يُقبل أي نموذج بديل.

C. Correction of Arithmetic Errors: In case of discrepancies or arithmetic errors within the price offer: * If there is a difference between the price written in words and the price written in numbers, the price written in words shall prevail. * If there is a difference between the unit price and the total price, the unit price shall be considered as the basis.	ت. تصحيح الأخطاء الحسابية: في حال وجود فروقات أو أخطاء حسابية ضمن عرض السعر: * إذا وجد اختلاف بين السعر المبين كتابة و السعر المبين رقماً يتم اعتماد السعر المبين كتابة . * إذا وجد اختلاف بين سعر الوحدة الواحدة و بين إجمالي السعر يتم اعتماد سعر الوحدة الواحدة كأساس.
D. Validity of the Price Offer: The bidder must specify that the price offer is valid for no less than 60 calendar days from the date of bid opening, which is the period during which the contract can be signed.	ث. صلاحية عرض السعر: يجب أن يوضح مقدم العرض أن عرض الأسعار ساري المفعول لمدة لا تقل عن 60 يوماً تقويمياً من تاريخ فتح المظاريف، وهي الفترة التي يُمكن خلالها توقيع العقد.
E. Currency: All prices must be submitted in United States Dollars (USD), and offers quoted in other currencies will not be accepted.	ج. العملة: يجب تقديم جميع الأسعار بالدولار الأمريكي (USD)، ولا تُقبل عروض بأسعار بعملات أخرى.

Part 2: Evaluation Factors for Award	الجزء الثاني: عوامل تقييم منح العطاء
I. General introduction	أولاً- مقدمة عامة
A. The first part provides instructions to bidders regarding the documents and information required to ensure an objective and clear evaluation of each offer. The bidder must include sufficient, accurate, and specific information in both the technical and financial offers to enable the evaluation committee to properly analyze them.	أ - يقدم الجزء الأول إرشادات لمقدي العروض حول الوثائق والمعلومات اللازمة لضمان تقييم موضوعي وواضح لكل عرض. يتوجب على مقدم العرض تضمين معلومات كافية، دقيقة، ومحددة ضمن عرضه الفني والمالي لتمكين لجنة التقييم من تحليله بالشكل المناسب.
B. Preliminary Disqualification Cases: The Evaluation Committee reserves the right to preliminarily disqualify any proposal from the evaluation process in the following cases: 1- Formal or procedural deficiencies: If the proposal is clearly incomplete or does not meet the requirements set forth in this tender document, such as: * Failure to submit the technical and financial proposals in two separate sealed envelopes. * Inclusion of any price references in the technical proposal. * Failure to provide the required administrative documents (e.g., personal identification, company license, tender document, tender annex, code of conduct, etc.). * Submission of required documents without an official stamp or signature. * Any other deficiency that compromises the integrity of the submission process. 2- Unacceptable pricing: If the proposal contains prices that are excessively high or unrealistically low compared to prevailing market prices or the requested quantities.	ب. حالات الاستبعاد المبدئي: يحق للجنة التقييم استبعاد أي عرض بشكل أولي من عملية التقييم في الحالات التالية: 1- النواقص الشكلية أو الإجرائية: إذا كان العرض ناقصاً بوضوح ولا يستوفي المتطلبات المنصوص عليها في هذا الدفتر، مثل: * عدم تقديم العرضين الفني والمالي في طرفين منفصلين. * إدراج أي إشارة للأسعار في العرض الفني. * عدم استكمال الوثائق الإدارية المطلوبة (مثل الهوية الشخصية، ترخيص الشركة، دفتر الشروط، ملحق دفتر الشروط، مدونة قواعد السلوك وغيرها). * تقديم الوثائق المطلوبة بدون ختم أو توقيع رسمي. * أي خلل آخر يخلّ بسلامة عملية التقديم. 2- الأسعار غير المقبولة: إذا تبين أن العرض يتضمن أسعاراً مبالغاً بها أو منخفضة بشكل غير واقعي مقارنةً بالأسعار السائدة في السوق أو بالكميات المطلوبة.
C. Verification of Information: During the evaluation of offers, Al-Sham Humanitarian Foundation reserves the right to verify the accuracy of the information provided in the offers, including contacting external sources deemed appropriate.	ت. التحقق من المعلومات: عند إجراء تقييم العروض تحتفظ مؤسسة شام الإنسانية بحقها في التحقق من صحة المعلومات المقدمة في العروض، بما في ذلك التواصل مع مصادر خارجية تراها مناسبة.
D. Awarding Contracts Without Discussions: Al-Sham Humanitarian Foundation reserves the right to award one or more contracts based on the initial offers without engaging in any discussions with the bidders or creating a competitive negotiation phase.	ث. منح العقود دون مناقشات: تحتفظ مؤسسة شام الإنسانية بالحق في منح عقد واحد أو أكثر بناءً على العروض الأولية دون الدخول في أي نقاشات مع مقدي العروض أو إنشاء نطاق تنافسي.
E. Splitting or Awarding the Tender as a Whole: The Foundation may split the tender among multiple suppliers or award it entirely to a single supplier. Therefore, bidders must price each item in the bill of quantities independently.	ج. تجزئة العطاء أو منحه كعجل: قد تقوم المؤسسة بتجزئة العطاء على أكثر من مورد أو منحه بالكامل إلى مورد واحد. لذا، يجب على مقدي العروض تسعير كل بند من بنود جدول الكميات بشكل مستقل.
F. Quantity Adjustment: Al-Sham Humanitarian Foundation reserves the right to increase or decrease the quantities required in the final contract according to: * The final bill of quantities. * What the Foundation deems appropriate for implementation requirements.	ح. تعديل الكميات: يحق لمؤسسة شام الإنسانية إجراء زيادة أو نقصان على الكميات المطلوبة في العقد النهائي وفقاً ل: * الجدول النهائي للكميات. * ما تراه المؤسسة مناسباً لمتطلبات التنفيذ.

II. BASIS FOR CONTRACT AWARD	ثانياً - أسس منح العقد
A. The evaluation factors listed below are considered the basis for assessing the offers, with the relative weight of each factor expressed through a total maximum score of 100 points.	أ. تُعتبر عوامل التقييم المذكورة أدناه الأساس المعتمد لتقييم العروض، ويتم التعبير عن الوزن النسبي لكل عامل من خلال مجموع نقاط قدره 100 نقطة كحد أقصى.
B. Al-Sham Humanitarian Foundation is not obligated to award the contract to the offer with the lowest price or the highest technical score alone. Although technical aspects are considered more important in determining the offer capable of delivering high-quality work, the following must also be taken into account: (financial price + the Foundation's overall budget). Therefore, after completing the technical and financial evaluation of all offers, the Foundation will award the contract to the offer that provides the best overall value, taking into consideration both technical performance efficiency and financial price.	ب. مؤسسة شام الإنسانية غير ملزمة بمنح العقد لمقدم العرض الذي يقدم السعر الأقل أو الذي يحصل على أعلى تقييم فني فقط، على الرغم من أن الجوانب الفنية تُعد ذات أهمية أكبر في تحديد مقدم العرض القادر على تنفيذ العمل بجودة عالية، إلا أنه يجب أيضاً مراعاة ما يلي: (السعر المالي + الميزانية الكلية للمؤسسة). وبالتالي، وبعد الانتهاء من التقييم الفني والمالي لكافة العروض، ستقوم المؤسسة بمنح العقد إلى مقدم العرض الذي يقدم أفضل قيمة إجمالية، آخذةً بعين الاعتبار كفاءة الأداء الفني والسعر المالي معاً.

III. EVALUATION CRITERIA (financial and Technical)	ثالثاً - معايير التقييم (المالي والفني)
A . Price quotation: (60 points)	أ. عرض السعر: (60 نقطة)
The offer presenting the lowest prices will receive the highest score allocated for this criterion, while the offer with the highest prices will receive the lowest score. To assist in evaluating price offers, the Al-Sham Humanitarian Foundation has the right to request clarifications or additional details from bidders regarding prices when needed during the evaluation. Scores for each offer are calculated using the following formula:	سيحصل العرض الذي يقدم أقل الأسعار على أعلى الدرجات المخصصة لهذا البند، بينما يحصل العرض ذو السعر الأعلى على أدنى الدرجات. للمساعدة في تقييم عروض الاسعار، يحق لمؤسسة شام الإنسانية خلال التقييم، طلب توضيحات أو تفاصيل إضافية من مقدّمي العروض بخصوص الأسعار عند الحاجة. تحسب النقاط لكل عرض باستخدام المعادلة التالية:
$S = 60 \times LP/OP$	$S = 60 \times LP/OP$
Where the symbols represent: * S: Price quotation score * LP: Lowest price among all offers * OP: Price of the offer under evaluation The constant number 60 represents the maximum score allocated for the price quotation. Note: When calculating the financial proposal score, the figures shall be rounded to the nearest two decimal places.	حيث تمثل الرموز: * S: نقاط عرض السعر * LP: السعر الأدنى بين جميع العروض * OP: السعر الخاص بالعرض قيد التقييم الرقم الثابت 60 يمثل العلامة القصوى المخصصة لعرض السعر ملاحظة: عند احتساب نقاط العرض المالي، يتم تقريب الأرقام إلى أقرب منزلتين عشريتين.
B. Technical evaluation of the materials : (30 point)	ب . جودة ومطابقة المواد (التقييم الفني للمواد): (30 نقطة)
The technical evaluation will be based primarily on compliance of the items with the required country of origin, followed by the brand name, then the longest shelf life and the shortest delivery time. The 30 points allocated to the technical evaluation will be distributed according to the observations of the Technical Evaluation Committee, as documented in the Technical Evaluation Report, with a minimum score required for the bid to be accepted and proceed to the financial evaluation stage. If the technical proposal does not meet the required standard, the bidder will be disqualified immediately without proceeding to the financial evaluation.	سُيبنى التقييم الفني بالدرجة الأولى على مطابقة المواد لبلد المنشأ المطلوب، ثم على العلامة التجارية، يلي ذلك أطول فترة صلاحية وأقصر مدة للتسليم. وسيتم توزيع النقاط المخصصة للتقييم الفني (30 نقطة) وفقاً لملاحظات لجنة التقييم الفني كما تُوثق في محضر التقييم الفني، مع تحديد الحد الأدنى المطلوب من النقاط لقبول العرض وانتقاله إلى مرحلة التقييم المالي. وفي حال عدم اجتياز العرض الفني، يتم استبعاد المتقدم مباشرة دون الانتقال إلى التقييم المالي.
Origin: (Syrian – Turkish – Chinese – Indian)	بلد المنشأ: (سوري - تركي - صيني - هندي)
Exception: In the event that one or more items, according to the required specifications, are not available in any of the submitted Offers , the Technical Evaluation Committee may accept such item(s), provided that the justification and explanation are clearly documented in the Technical Evaluation Report under the section Technical Evaluation Committee Remarks. The decision shall be documented in the Technical Evaluation Report with the signatures of all members of the Technical Evaluation Committee.	الاستثناء: في حال عدم توفر مادة أو أكثر بالموصفات المطلوبة ضمن جميع العروض المقدمة للمناقصة ، يحق للجنة التقييم الفني قبول هذه المادة أو المواد، مع ضرورة ذكر التبرير والشرح في محضر التقييم الفني ضمن قسم ملاحظات لجنة التقييم الفني. يُوثق القرار في محضر التقييم الفني مع توقيع كافة أعضاء لجنة التقييم الفني.

C. Reputation and advance dealing (10 point) include:	ت . السمعة والتعامل المسبق (10 نقطة) وتتضمن :
Previous Experience Scoring Criteria: Points for this criterion are allocated as follows: 1- Previous engagement with Sham Humanitarian Organization: 2 points 2- Relevant contracts over \$50,000 (a maximum of 2 contracts will be considered): 2 × 2 = 4 points 3- Relevant contracts between \$30,000 and \$50,000 (a maximum of 2 contracts will be considered): 2 × 1 = 2 points 4- Supply orders of at least \$10,000 (a maximum of 2 orders will be considered): 2 × 1 = 2 points 5- Reference letters from other organizations (Local and international) (a maximum of 2 letters will be considered): 2 × 2 = 4 points Note 1: The maximum score for this criterion is 10 points. Points will be awarded according to the required number for each item, and any additional documents beyond the required number will be disregarded once the full score is achieved. Note 2: Contracts must be from different entities (Local and international) in order to obtain the highest score for each item.	معايير نقاط الخبرة السابقة: تحقق نقاط هذا البند على الشكل التالي: 1- التعامل المسبق مع مؤسسة شام الإنسانية: 2 نقطة 2- عقود ذات صلة بقيمة فوق \$50,000 (سيتم إدراج عقدين كحد أقصى في التقييم): 2 × 2 = 4 نقاط 3- عقود ذات صلة بقيمة بين \$30,000 و \$50,000 (سيتم إدراج عقدين كحد أقصى في التقييم): 2 × 1 = 2 نقطة 4- أوامر توريد بقيمة لا تقل عن \$10,000 (سيتم إدراج أمرين كحد أقصى في التقييم): 2 × 1 = 2 نقطة 5- رسائل مرجعية (توكية) من منظمات أخرى (محلية ودولية) (سيتم إدراج رسالتين كحد أقصى في التقييم): 2 × 2 = 4 نقاط ملاحظة 1: الحد الأعلى لهذا البند هو 10 نقاط. سيتم جمع النقاط وفقاً للعدد المطلوب لكل بند، وعند تحقق العلامة الكاملة لهذا البند سيتم تجاهل أي وثائق إضافية تتجاوز العدد المطلوب. ملاحظة 2: يجب أن تكون العقود من جهات مختلفة (محلية ودولية) للحصول على أعلى درجة لكل بند.
Note: Contracts must be signed and stamped, clearly indicating: * Nature of the contract (type of service or materials) * Quantity or duration * Total contract value * Work completion document, if available It is recommended to submit various contracts with different entities (Local and international) to increase the chances of obtaining the full score. Incomplete, unclear contracts or those without an official stamp may not be considered in the evaluation.	ملاحظة: يجب أن تكون العقود موقعة ومختومة وتبين بوضوح: * طبيعة التعاقد (نوع الخدمة أو المواد) * الكمية أو المدة * القيمة الإجمالية للعقد * وثيقة إنهاء الأعمال إن وجدت يُنصح بتقديم عقود مختلفة مع جهات متنوعة (محلية ودولية) لزيادة فرص الحصول على العلامة الكاملة. العقود غير المكتملة أو غير الواضحة أو بدون ختم رسمي قد لا تُحتسب ضمن التقييم.

Part 3: Statement of Work			الجزء الثالث: بيان العمل		
I - Required items			اولاً - المواد المطلوبة		
م No	Item Description اسم المواد ووصفها	الوحدة Unit	الكمية Quantity	Item Description اسم المواد ووصفها	
1	Medical Consumables	حسب طلب عرض السعر ودفتر الشروط و ملحقه As per the RFQ, Terms of Reference, and its annex		مستهلكات طبية	
II- Delivery locations			ثانياً - مواقع التسليم		
a. The item shall be delivered to the following location:			أ. يتم تسليم المواد ضمن المواقع التالية:		
م No	Name (location) of the site	Community القرية / البلدة	Sub-district الناحية	اسم (مكان) الموقع	Governorate المحافظة
1	Aleppo Countryside - Afrin Hospital	عفرين Afrin		ريف حلب - مشفى عفرين	حلب Aleppo
2	Central Warehouse of the Sham Humanitarian Foundation	ادلب Idlib		المستودع المركزي لمؤسسة شام الانسانية	ادلب Idlib
III - Delivery Timeframe			ثالثاً- الجدول الزمني للتسليم		
(15) days starting immediately after signing the contract			(15) يوماً تبدأ بعد توقيع العقد فوراً		
IV. (General Conditions) General Technical Specifications			رابعاً- المواصفات الفنية العامة		
Tender Book annex & Request for Quotation			ملحق دفتر الشروط و طلب عرض السعر		

Part 4: Anti-Terrorism Requirements of the Supplier	الجزء الرابع: متطلبات مكافحة الإرهاب للمورد
1- List of Subcontractors The supplier must provide a list of the names of any subcontractors or third parties involved in supplying or implementing any parts of this contract, at the start of contract implementation.	1- قائمة الموردين الفرعيين يتوجب على المورد تقديم قائمة بأسماء الموردين الفرعيين أو أي أطراف ثالثة يتعامل معها لتوريد أو تنفيذ بنود هذا العقد، وذلك في بداية تنفيذ العقد.
2- Compliance Verification The supplier is responsible for conducting the necessary security screening of all subcontractors to ensure their compliance with U.S. Executive Order 13224, which prohibits dealings with, or providing resources or support to, individuals or entities associated with terrorism.	2- التحقق من الامتثال يكون المورد مسؤولاً عن إجراء التحقق الأمني اللازم لجميع الموردين الفرعيين، وذلك لضمان امتثالهم للأمر التنفيذي الأمريكي رقم 13224، والذي يحظر التعامل أو توفير أي موارد أو دعم للأفراد أو الكيانات المرتبطة بالإرهاب.
3- Support in Verification If the supplier is unable to conduct these screenings, Al-Sham Humanitarian Foundation will carry out the security checks on their behalf to ensure full compliance.	3- الدعم في التحقق في حال تعذر على المورد القيام بهذه الفحوصات، تتولى مؤسسة شام الإنسانية إجراء الفحوص الأمنية نيابةً عنه لضمان الامتثال الكامل.

Part 5: Compliance with integrity law	الجزء الخامس: الامتثال لقانون النزاهة
I hereby acknowledge and commit to the following: 1- I have not, either explicitly or implicitly, offered or promised any material or moral benefit to any employee of Al-Sham Humanitarian Foundation or their representatives in order to gain any advantage or benefit in the context of this tender. 2- I have not received any information or support from the Foundation's staff or representatives that could influence the outcome of the tender in our favor. 3- I commit to reporting any instance in which a staff member or representative of the Foundation explicitly or implicitly requests a material or moral bribe, through the following channels: * Hotline: +905305537181 * Complaints Email: feedback@ahf.ngo 4- I understand that Al-Sham Humanitarian Foundation reserves the right to notify the relevant authorities and legal bodies in the event that we, as a bidding party, attempt to offer a bribe to any of its employees. The Foundation shall bear no responsibility for any legal consequences resulting from such notification.	أقر بموجب هذا التعهد بما يلي: 1- لم أقم، فعلياً أو ضمناً، بالإشارة أو عرض أي منفعة مادية أو معنوية لأي من موظفي مؤسسة شام الإنسانية أو من ينوب عنهم، بهدف الحصول على أي امتياز أو منفعة في سياق هذه المناقصة. 2- لم أتلق أي معلومات أو دعم من قبل موظفي المؤسسة أو ممثليها قد يؤدي إلى تغيير نتيجة المناقصة لصالحنا. 3- أتعهد بالإبلاغ عن أي حالة يطلب فيها أحد موظفي المؤسسة أو ممثليها رشوة مادية أو معنوية، بشكل صريح أو ضمني، وذلك عبر الوسائل التالية: * الرقم الساخن: +905305537181 * البريد الإلكتروني للشكاوى: feedback@ahf.ngo 4- أدرك أن مؤسسة شام الإنسانية تحتفظ بالحق في إخطار الجهات المختصة والسلطات القانونية في حال قيامنا، كجهة مقدمة للعرض، بمحاولة تقديم رشوة لأي من موظفيها. كما أن المؤسسة غير مسؤولة عن أي تبعات قانونية ناتجة عن هذا الإخطار.

Annex A- Evidence of Responsibility	الملحق (أ) - إثبات المسؤولية
1. Authorized Representative: I acknowledge that the submitted price offer may be discussed with any of the following individuals, who are officially authorized to represent the company: <u>Names of Authorized and Accredited Individuals:</u> Name : Address : Email address :	1. الممثل المعتمد أقر بأن عرض السعر المُقدم يمكن مناقشته مع أي من الأفراد التالية أسمائهم، وهم مفوضون رسمياً بتمثيل الشركة: أسماء الأشخاص المفوضين والمعتمدين: الاسم : العنوان: البريد الإلكتروني :
2. Adequate Financial Resources The offeror, Mr./Ms. , hereby certifies that he/she has adequate financial resources to enable the execution of this tender in the event of contract award.	2. الملاءة المالية يُقر مقدم العرض السيد/، بأن لديه المصادر المالية الكافية التي تمكنه من تنفيذ هذا العطاء في حال التعاقد.
3. Ability to Comply The company, , hereby certifies its ability to complete all the contract items that may result from this invitation and to comply with the specified delivery schedules, without any conflict with current commercial or governmental obligations.	3. القدرة على الالتزام تُقر الشركة/، بأنها قادرة على استكمال كافة بنود العقد الذي قد ينجم عن هذه الدعوة، والالتزام بجدول التسليم المحددة، دون تعارض مع أي التزامات تجارية أو حكومية حالية.

4. Organization, Experience, Accounting and Operational Controls, and Technical Skills	4. التنظيم والخبرة، والنظام المحاسبي، والضوابط التشغيلية، والمهارات الفنية
The offeror, Mr./Ms. _____, confirms that he/she possesses: * Technical and managerial experience * An effective internal accounting system * Efficient work monitoring capabilities * Sufficient technical competencies All of which qualify him/her to execute this tender efficiently in the event of contract award.	يؤكد مقدم العرض السيد/ _____ أنه يمتلك: * الخبرة الفنية والإدارية * نظام محاسبي داخلي فاعل * قدرة فعالة على مراقبة العمل * كفاءات تقنية كافية وذلك بما يؤهله لتنفيذ هذا العطاء بكفاءة في حال التعاقد.
5. Equipment and Facilities	5. المعدات والوسائل
The offeror, Mr./Ms. _____, certifies that he/she owns or has the ability to provide: * The necessary technical equipment and machinery * Physical resources * Suitable buildings or operational sites To carry out all contract items upon award.	يُقرّ مقدم العرض السيد/ _____ بامتلاكه أو قدرته على توفير: * المعدات والآليات الفنية اللازمة * الموارد المادية * الأبنية أو مواقع التشغيل المناسبة لتنفيذ كافة بنود العقد حال الترسية.
6. Acceptability of Tender Terms	6. قبول شروط العطاء
The offeror, Mr./Ms. _____, hereby certifies that he/she has reviewed all the terms and conditions outlined in the tender document and declares full and unconditional acceptance of all clauses.	يُقرّ مقدم العرض السيد/ _____ بأنه قد اطلع على كافة الشروط والأحكام الواردة في دفتر الشروط، ويُعلن قبوله الكامل وغير المشروط بجميع البنود.
Annex B – Receipt of Payment Mechanism in Case the Contract is Signed with You	الملحق (ب) – آلية استلام المستحقات المالية في حال توقيع العقد معكم
1- Payment Method * Al-Sham Humanitarian Foundation relies on transferring financial dues to the supplier within Syria through their account at PTT Bank. * The applicant must attach a copy of the bank account including the account number in IBAN format at PTT Bank.	1- طريقة الدفع * تعتمد مؤسسة شام الإنسانية على تحويل المستحقات المالية إلى المورد داخل سوريا عبر حسابه في بنك PTT. * يجب على المتقدم إرفاق صورة عن الحساب البنكي متضمنة رقم الحساب بصيغة IBAN في بنك PTT.
2- Payment Terms * Payments will be made within 45 working days from the date of receipt of the original invoice and acceptance of the final service delivery report. * The submitted prices include all costs, including (transportation expenses, taxes and fees, administrative costs). * Payments will be made in Turkish Lira at the official exchange rate on the transfer date by PTT Bank.	2- شروط الدفع * يتم دفع المبالغ المستحقة خلال 45 يوم عمل من تاريخ تسلم الفاتورة الأصلية وقبول تقرير استلام الخدمة النهائي. * تشمل الأسعار المُقدّمة كافة التكاليف، بما في ذلك (مصاريف النقل - الضرائب والرسوم - التكاليف الإدارية) * يتم الدفع بالليرة التركية وفق سعر الصرف الرسمي بتاريخ التحويل من قبل بنك PTT.
3- Additional Notes * Al-Sham Humanitarian Foundation may delay the payment of financial dues to the supplier for reasons beyond its control (including, but not limited to, delays in the transfer of project funds from the donor or issues related to banking transfer systems). Any such delay shall not exceed 60 days. * A transfer fee of 0.5% (i.e., 0.005 of the transferred amount) may be charged by PTT Bank, and this cost shall be borne by the supplier.	3- ملاحظات إضافية * قد تتأخر مؤسسة شام الإنسانية في تسديد المستحقات المالية للمورد لأسباب خارجة عن إرادتها ((قد تتعلق بتأخر بتحويل الدفعات المالية للمشروع من المانح أو مشاكل تتعلق بأنظمة التحويلات البنكية))، وذلك لمدة لا تتجاوز 60 يوماً. * قد يتم خصم نسبة (0.005) من قيمة المبلغ المحوّل، وهي رسوم التحويل لصالح بنك PTT، وتُحمّل على المورد.